

Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần của Quận San Diego
Tóm Tắt Thay Đổi trong Sổ Tay Người Thụ Hưởng – Tháng Mười Hai
năm 2023

MỤC	SỬA ĐỔI	NỘI DUNG THAY ĐỔI
Chân trang của sổ tay	Đã cập nhật thông tin.	<ul style="list-style-type: none"> Đã cập nhật liên kết trang mạng.
Thông Tin Tổng Quát <i>Tiểu mục: Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần của Tôi có Trách Nhiệm Gì?</i>	Đã bổ sung thông tin.	<ul style="list-style-type: none"> Đã bổ sung thông tin về đảm bảo những người thụ hưởng tiếp tục được sử dụng nhà cung cấp ngoài mạng lưới trước đây và hiện tại nếu họ đáp ứng các tiêu chuẩn nhất định.
Thông tin quan trọng về Chương Trình Medi-Cal <i>Tiểu mục: Có Sẵn Phương Tiện Di Chuyển Không?</i>	Đã bổ sung và cập nhật thông tin.	<ul style="list-style-type: none"> Đã bổ sung thông tin về liên hệ với chương trình chăm sóc có điều quản về việc vận chuyển cần thiết đối với các chuyến đi đến nhà thuốc. Đã cập nhật thông tin về cách tiếp tục nếu quý vị có Medi-Cal nhưng không ghi danh vào một chương trình chăm sóc có điều quản.
Thông tin quan trọng về Chương Trình Medi-Cal <i>Tiểu mục: Dịch Vụ Cấp Cứu Là Gì?</i>	Đã cập nhật thông tin.	<ul style="list-style-type: none"> Đã cập nhật quy định trong điểm chấm thứ hai rằng “Gây hại nghiêm trọng đến hoạt động của cơ thể quý vị”.
Dấu Hiệu Nhận Biết Quý Vị hoặc Người Quý Vị Biết Cần Trợ Giúp <i>Tiểu mục: Dấu Hiệu Nhận Biết Quý Vị Cần Trợ Giúp?</i>	Đã cập nhật thông tin.	<ul style="list-style-type: none"> Đã cập nhật thêm một số điểm về triệu chứng.
Tiếp Cận Dịch Vụ Chuyên Khoa Sức Khỏe Tâm Thần <i>Tiểu mục: Dịch Vụ Chuyên Khoa Sức Khỏe Tâm Thần Là Gì?</i>	Đã bổ sung thông tin.	<ul style="list-style-type: none"> “Dịch Vụ Khủng Hoảng Di Động” được bổ sung như một dịch vụ chuyên khoa sức khỏe tâm thần.
Tiếp Cận Dịch Vụ Chuyên Khoa Sức Khỏe Tâm Thần <i>Tiểu mục: Làm Cách Nào Để Tôi Được Nhận Dịch Vụ Chuyên Khoa Sức Khỏe Tâm Thần?</i>	Đã bổ sung thông tin.	<ul style="list-style-type: none"> Bổ sung một giải thích về “quý vị có thể tìm đến bất cứ đâu để được sử dụng dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần” là gì.
Tiếp Cận Dịch Vụ Chuyên Khoa Sức Khỏe Tâm Thần <i>Tiểu mục: Tôi Có Thể Nhận Dịch Vụ Chuyên Khoa Sức Khỏe Tâm Thần Ở Đâu?</i>	Đã cập nhật thông tin.	<ul style="list-style-type: none"> Đã cập nhật thông tin thể hiện rằng “Chương trình sức khỏe tâm thần của quý vị sẽ giúp quý vị tìm một bác sĩ/cơ sở y tế có thể cung cấp dịch vụ chăm sóc mà quý vị cần. Chương trình sức khỏe tâm thần phải giới thiệu quý vị tới bác sĩ/cơ sở y tế có

Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần của Quận San Diego
Tóm Tắt Thay Đổi trong Sổ Tay Người Thụ Hưởng – Tháng Mười Hai
năm 2023

		thể đáp ứng nhu cầu của quý vị, ở gần nhà quý vị nhất hoặc trong tiêu chuẩn thời gian hay khoảng cách cho phép”.
Tiếp Cận Dịch Vụ Chuyên Khoa Sức Khỏe Tâm Thần <i>Tiểu mục: Khi Nào thì Tôi Có Thể Nhận Dịch Vụ Chuyên Khoa Sức Khỏe Tâm Thần?</i>	Đã bổ sung thông tin.	<ul style="list-style-type: none"> Đã bổ sung thông tin về việc ghi tên vào một danh sách chờ, cách tiếp tục nếu quý vị thấy thời gian chờ đợi bất lợi với sức khỏe của quý vị, và quyền nộp đơn khiếu nại nếu quý vị không được chăm sóc kịp thời.
Tiếp Cận Dịch Vụ Chuyên Khoa Sức Khỏe Tâm Thần <i>Tiểu mục: Ai Quyết Định Tôi Được Nhận Dịch Vụ Nào?</i>	Đã bổ sung thông tin.	<ul style="list-style-type: none"> Đã bổ sung thông tin về quy trình cho phép trước.
Tiếp Cận Dịch Vụ Chuyên Khoa Sức Khỏe Tâm Thần <i>Tiểu mục: Làm Cách Nào Để Tôi Nhận Được Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Tâm Thần Khác, Mà Không Thuộc Phạm Vi Bao Trữ của Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần?</i>	Đã xóa thông tin.	<ul style="list-style-type: none"> Đã xóa thông tin “Phòng thí nghiệm, thuốc (vui lòng lưu ý rằng hầu hết các loại thuốc được bao trả theo chương trình Medi-Cal Có Trả Phí), các vật tư, và thực phẩm chức năng dành cho bệnh nhân ngoại trú”, là một dịch vụ sức khỏe tâm thần ngoại trú có thể tiếp cận thông qua chương trình chăm sóc có điều quản của quý vị.
Chọn Bác Sĩ/Cơ Sở Y Tế <i>Tiểu mục: Tôi Có Thể Tiếp Tục Nhận Dịch Vụ từ Bác Sĩ/Cơ Sở Điều Trị Hiện Tại Không?</i>	Đã bổ sung thông tin.	<ul style="list-style-type: none"> Đã bổ sung thêm một điểm về yêu cầu tiếp tục chăm sóc có thể được chấp thuận nếu “Nhà cung cấp gửi các giấy tờ liên quan đến chương trình sức khỏe tâm thần về nhu cầu sử dụng các dịch vụ đó của quý vị”.
Quyền Của Quý Vị Được Tiếp Cận Hồ Sơ Y Tế và Thông Tin Danh Mục Nhà Cung Cấp	Đã bổ sung thông tin.	<ul style="list-style-type: none"> Đã bổ sung mục mới. Đã bổ sung thông tin liên lạc khi có những câu hỏi liên quan đến hệ thống đảm bảo. Đã bổ sung liên kết trang web có thể tìm kiếm một bản Danh Mục Nhà Cung Cấp BHS.
Phạm Vi Dịch Vụ <i>Tiểu mục: Dịch Vụ Bệnh Nhân Hỗ Trợ Lẫn Nhau</i>	Đã bổ sung thông tin.	<ul style="list-style-type: none"> Đã bổ sung tiểu mục mới.
Phạm Vi Dịch Vụ <i>Tiểu mục: Dịch Vụ Khủng Hoảng Di Động (thay đổi theo quận)</i>	Đã bổ sung thông tin.	<ul style="list-style-type: none"> Đã bổ sung thông tin về các loại dịch vụ khủng hoảng di động, và một liên kết trang web để tìm hiểu thêm thông tin về Nhóm Phản Ứng Khủng Hoảng Di Động (MCRT).

Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần của Quận San Diego
Tóm Tắt Thay Đổi trong Sổ Tay Người Thụ Hưởng – Tháng Mười Hai
năm 2023

<p>Phạm Vi Dịch Vụ <i>Tiểu mục: Phối Hợp Chăm Sóc Tích Cực</i></p>	<p>Đã cập nhật thông tin.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Đã cập nhật quy định thể hiện rằng dịch vụ này được cung cấp cho những người thụ hưởng dưới 21 tuổi được giới thiệu do cần thiết về mặt y tế.
<p>Phạm Vi Dịch Vụ <i>Tiểu mục: Dịch Vụ Điều Trị Tích Cực Tại Nhà</i></p>	<p>Đã cập nhật thông tin.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Đã cập nhật quy định thể hiện rằng dịch vụ này được cung cấp cho những người thụ hưởng dưới 21 tuổi được giới thiệu do cần thiết về mặt y tế.
<p>Phạm Vi Dịch Vụ <i>Tiểu mục: Dịch Vụ Có Sẵn qua Điện Thoại hoặc Chăm Sóc Sức Khỏe Từ Xa</i></p>	<p>Đã cập nhật thông tin.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Đã cập nhật thông tin về các dịch vụ có thể cung cấp qua điện thoại hoặc khám bệnh từ xa, thể hiện rằng quý vị có lựa chọn được khám trực tiếp hoặc qua điện thoại hoặc khám bệnh từ xa tùy thuộc vào các dịch vụ của quý vị và nếu quý vị đồng ý.
<p>Quyết Định Bất Lợi về Quyền Lợi Bảo Hiểm từ Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần <i>Tiểu mục: Có Phải Tôi Sẽ Luôn Nhận Được Thông Báo Quyết Định Bất Lợi về Quyền Lợi Bảo Hiểm Mỗi Lần Tôi Không Nhận Được Dịch Vụ Mà Mình Muốn Không?</i></p>	<p>Đã cập nhật và bổ sung thông tin.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Đã cập nhật thông tin thể hiện rằng những người thụ hưởng sẽ nhận được Thông báo về Quyết định bất lợi về phúc lợi. • Đã bổ sung thông tin về cách tiếp tục nếu quý vị không nhận được thông báo.
<p>Quyết Định Bất Lợi về Quyền Lợi Bảo Hiểm từ Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần <i>Tiểu mục: Thông Báo Quyết Định Bất Lợi về Quyền Lợi Bảo Hiểm Sẽ Cho Tôi Biết Gì?</i></p>	<p>Đã bổ sung thông tin.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Đã bổ sung một điểm, thể hiện rằng thông báo sẽ cho quý vị biết: “Cách nhận các bản sao của tài liệu, bệnh án, và thông tin khác liên quan đến quyết định của chương trình sức khỏe tâm thần.”
<p>Quyết Định Bất Lợi về Quyền Lợi Bảo Hiểm từ Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần <i>Tiểu mục: Tôi Nên Làm Gì Khi Nhận Được Thông Báo Quyết Định Bất Lợi về Quyền Lợi Bảo Hiểm?</i></p>	<p>Đã bổ sung và cập nhật thông tin.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Đã bổ sung thông tin về những gì quý vị có thể yêu cầu tiếp tục dịch vụ đã bị ngừng khi quý vị gửi đơn kháng cáo hoặc yêu cầu Phiên điều trần Công bằng cấp Tiểu bang. • Đã cập nhật thông tin về thời hạn quý vị phải yêu cầu tiếp tục dịch vụ.
<p>Quy Trình Khiếu Nại <i>Tiểu mục: Quy Trình Khiếu Nại Là Gì?</i></p>	<p>Đã cập nhật và bổ sung thông tin.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Đã cập nhật và bổ sung thông tin về quy trình khiếu nại trong các điểm chấm.

Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần của Quận San Diego
Tóm Tắt Thay Đổi trong Sổ Tay Người Thụ Hưởng – Tháng Mười Hai
năm 2023

<p>Quy Trình Khiếu Nại <i>Tiểu mục: Làm Sao Để Biết Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần Đã Nhận Được Đơn Khiếu Nại Của Tôi?</i></p>	<p>Đã bổ sung thông tin.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Đã bổ sung thông tin về thời hạn bắt buộc mà chương trình sức khỏe tâm thần của quý vị phải tuân thủ để báo cho quý vị biết rằng họ đã nhận được khiếu nại của quý vị.• Đã bổ sung thông tin về trường hợp miễn trừ khiếu nại.
<p>Quyền và Trách Nhiệm của Người Thụ Hưởng <i>Tiểu mục: Quyền của Tôi dưới tư cách Người Nhận Dịch Vụ Chuyên Khoa Sức Khỏe Tâm Thần Là Gì?</i></p>	<p>Đã bổ sung thông tin.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Đã bổ sung quy định rằng: “Chương trình sức khỏe tâm thần của quý vị phải đảm bảo điều trị của quý vị không thay đổi một cách tiêu cực do quý vị yêu cầu thực hiện các quyền của mình.”

LANGUAGE TAGLINES

English Tagline

ATTENTION: If you need help in your language call (888) 724-7240 (TTY: 711). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call (888) 724-7240 (TTY: 711). These services are free of charge.

الشعار بالعربية (Arabic)

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ (888) 724-7240 (TTY: 711). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة برايل والخط الكبير. اتصل بـ (888) 724-7240 (TTY: 711). هذه الخدمات مجانية.

Հայերեն պիտակ (Armenian)

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք (888) 724-7240 (TTY: 711): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Զանգահարեք (888) 724-7240 (TTY: 711): Այդ ծառայություններն անվճար են:

ភ្នំសម្ព័ន្ធជាភាសាខ្មែរ (Cambodian)

ចំណាំ: បើអ្នក ត្រូវ ការជំនួយ ជាភាសា របស់អ្នក សូម ទូរស័ព្ទទៅលេខ (888) 724-7240 (TTY: 711)។ ជំនួយ និង សេវាកម្ម សម្រាប់ ជនពិការ ដូចជាឯកសារសរសេរជាអក្សរធំ សម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអក្សរពុម្ពធំ ក៏អាចទាញបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ (888) 724-7240 (TTY: 711)។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

简体中文标语 (Chinese)

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电(888) 724-7240 (TTY: 711)。另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和需要较大字体阅读，也是方便取用的。请致电(888) 724-7240 (TTY: 711)。这些服务都是免费的。

مطلب به زبان فارسی (Farsi)

توجه: اگر می‌خواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با (888) 724-7240 (TTY: 711) تماس بگیرید. کمک‌ها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با (888) 724-7240 (TTY: 711) تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه می‌شوند.

हिंदी टैगलाइन (Hindi)

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो (888) 724-7240 (TTY: 711) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। (888) 724-7240 (TTY: 711) पर कॉल करें। ये सेवाएं नि: शुल्क हैं।

Nqe Lus Hmoob Cob (Hmong)

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau (888) 724-7240 (TTY: 711). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau (888) 724-7240 (TTY: 711). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

日本語表記 (Japanese)

注意日本語での対応が必要な場合は (888) 724-7240 (TTY: 711)へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。(888) 724-7240 (TTY: 711)へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

한국어 태그라인 (Korean)

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 (888) 724-7240 (TTY: 711) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. (888) 724-7240 (TTY: 711) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

ແທກໄລພາສາລາວ (Laotian)

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໃຫ້ທາດປີ (888) 724-7240 (TTY: 711). ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ເຊັ່ນເອກະສານທີ່ເປັນອັກສອນນູນແລະມິຕິພິມໃຫຍ່ ໃຫ້ໃຫ້ທາດປີ (888) 724-7240 (TTY: 711). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

Mien Tagline (Mien)

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiemx longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux (888) 724-7240 (TTY: 711). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hluc mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzaih bun longc. Douc waac daaih lorx (888) 724-7240 (TTY: 711). Naav deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

ਪੰਜਾਬੀ ਟੈਗਲਾਈਨ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ (888) 724-7240 (TTY: 711). ਅਪਾਹਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ (888) 724-7240 (TTY: 711). ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

Русский слоган (Russian)

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру (888) 724-7240 (линия ТТУ: 711). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру (888) 724-7240 (линия ТТУ: 711). Такие услуги предоставляются бесплатно.

Mensaje en español (Spanish)

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al (888) 724-7240 (TTY: 711). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al (888) 724-7240 (TTY: 711). Estos servicios son gratuitos.

Tagalog Tagline (Tagalog)

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa (888) 724-7240 (TTY: 711). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa (888) 724-7240 (TTY: 711). Libre ang mga serbisyonang ito.

แท็กไลน์ภาษาไทย (Thai)

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข (888) 724-7240 (TTY: 711) นอกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข (888) 724-7240 (TTY: 711) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

Примітка українською (Ukrainian)

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер (888) 724-7240 (TTY: 711). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер (888) 724-7240 (TTY: 711). Ці послуги безкоштовні.

Khẩu hiệu tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số (888) 724-7240 (TTY: 711). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số (888) 724-7240 (TTY: 711). Các dịch vụ này đều miễn phí.

THÔNG BÁO KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Phân biệt đối xử là vi phạm luật pháp. Quận San Diego tuân thủ luật dân quyền của Tiểu Bang và Liên Bang. Quận San Diego không phân biệt đối xử bất hợp pháp, không bài trừ các cá nhân hay đối xử khác biệt vì tình dục, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, nhận dạng nhóm sắc tộc, tuổi tác, khuyết tật tâm thần, khuyết tật thể chất, bệnh trạng, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính, nhận dạng giới tính hay khuynh hướng tình dục.

Quận San Diego cung cấp:

- Những hỗ trợ và dịch vụ miễn phí cho những người khuyết tật để giúp họ giao tiếp hiệu quả hơn, như:
 - Thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu có chuyên môn
 - Thông tin bằng văn bản được trình bày ở những định dạng khác (chữ khổ lớn (chữ hoa), chữ nổi Braille, âm thanh hoặc các định dạng điện tử mà người khuyết tật có thể sử dụng)
- Dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho những người mà tiếng Anh không phải là ngôn ngữ chính của họ, ví dụ như:
 - Thông dịch viên có chuyên môn
 - Thông tin được viết bằng các ngôn ngữ khác

Nếu quý vị cần những dịch vụ này, hãy liên hệ với Đường Dây Tiếp Cận và Khủng Khoảng (làm việc 24/ngày, 7 ngày/tuần) theo số (888) 724-7240. Hoặc, nếu quý vị bị lảng tai hoặc nói không rõ, vui lòng gọi 711. Khi được yêu cầu, tài liệu này có thể được cung cấp cho quý vị ở định dạng chữ nổi Braille, chữ khổ lớn (chữ hoa), âm thanh hoặc định dạng điện tử mà người khuyết tật có thể sử dụng.

CÁCH NỘ ĐƠN KHIẾU NẠI

Nếu quý vị tin rằng Quận San Diego đã không thể cung cấp những dịch vụ này hoặc đã phân biệt đối xử bất hợp pháp theo cách khác trên cơ sở tình dục, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, nhận dạng nhóm sắc tộc, tuổi tác, khuyết tật tâm thần, khuyết tật thể chất, bệnh trạng, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính, nhận dạng giới tính hay khuynh hướng tình dục, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với các cơ quan bên dưới sau. Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại qua điện thoại, bằng văn bản, đích thân đến nộp hoặc qua đường điện tử:

- Bảng điện thoại:
 - Để được hỗ trợ nộp đơn khiếu nại về **dịch vụ bệnh nhân ở lại cơ sở chăm sóc**, quý vị có thể gọi **Dịch Vụ Gia Đình Do Thái**

(Jewish Family Service, JFS) của Chương Trình Bệnh Vực Bệnh Nhân theo số 619-282-1134 hoặc 1-800-479-2233.

- Để được hỗ trợ nộp đơn khiếu nại về **dịch vụ bệnh nhân ngoại trú**, quý vị có thể gọi **Trung Tâm Trang Bị Kiến Thức về Sức Khỏe và Hỗ Trợ cho Người Tiêu Dùng (Consumer Center for Health Education and Advocacy, CCHEA)** qua số điện thoại miễn phí (877) 734-3258 (TTY 1-800-735-2929).
- Hoặc, nếu quý vị bị lảng tai hoặc nói không rõ, vui lòng gọi 711.
- Bằng văn bản: Điền đơn khiếu nại hoặc viết thư rồi gửi về:

Với Dịch Vụ Bệnh Nhân Ở Lại Cơ Sở Chăm Sóc:

Jewish Family Service of San Diego
Joan & Irwin Jacobs Campus
Turk Family Center
Community Services Building
8804 & 8788 Balboa Avenue
San Diego CA 92123

Với Dịch Vụ Bệnh Nhân Ngoại Trú:

Consumer Center for Health Education and Advocacy (CCHEA)
1764 San Diego Avenue, Suite 100
San Diego CA 92110

- Trực tiếp: Đến văn phòng bác sĩ của quý vị hay bất kỳ địa điểm cung cấp dịch vụ chăm sóc nào có hợp đồng với San Diego và nói rằng quý vị muốn nộp đơn khiếu nại.
- Qua đường điện tử: Truy cập các trang mạng dưới đây:

Với Dịch Vụ Bệnh Nhân Ở Lại Cơ Sở Chăm Sóc:

Jewish Family Service of San Diego
<https://www.jfssd.org/>

Với Dịch Vụ Bệnh Nhân Ngoại Trú:

Consumer Center for Health Education and Advocacy (CCHEA)

<https://www.lassd.org/mental-health-and-substance-abuse-patients-rights/>

VĂN PHÒNG ĐẶC TRÁCH DÂN QUYỀN (OFFICE OF CIVIL RIGHTS) – SỞ DỊCH VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE CALIFORNIA (CALIFORNIA DEPARTMENT OF HEALTH CARE SERVICES)

Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại về dân quyền với Sở Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe California, Văn Phòng Đặc Trách Dân Quyền qua điện thoại, bằng văn bản hoặc qua đường điện tử:

- Bằng điện thoại: Gọi **916-440-7370**. Nếu quý vị bị lãng tai hoặc nói không rõ, vui lòng gọi **711 (Dịch Vụ Tiếp Âm của Tiểu Bang California)**.
- Bằng văn bản: Điền đơn khiếu nại hoặc gửi thư về:

**Department of Health Care Services
Office of Civil Rights
P.O. Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413**

Mẫu đơn khiếu nại được đăng tải tại:

<https://www.dhcs.ca.gov/discrimination-grievance-procedures>

- Qua đường điện tử: Gửi email về CivilRights@dhcs.ca.gov.

VĂN PHÒNG ĐẶC TRÁCH DÂN QUYỀN – BỘ Y TẾ VÀ DỊCH VỤ NHÂN SINH HOA KỲ (U.S. DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES)

Nếu quý vị tin rằng quý vị bị phân biệt đối xử trên cơ sở chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, khuyết tật hoặc tình dục, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại về

quyền công dân với Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ, Văn Phòng Đặc Trách Dân Quyền qua điện thoại, bằng văn bản hoặc qua đường điện tử:

- Bằng điện thoại: Gọi **1-800-368-1019**. Nếu quý vị bị lãng tai hoặc nói không rõ, vui lòng gọi **TTY/TDD 1-800-537-7697**.
- Bằng văn bản: Điền đơn khiếu nại hoặc gửi thư về:

**U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201**

- Mẫu đơn khiếu nại được đăng tải tại <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.
 - Qua đường điện tử: Truy cập Cổng Thông Tin Khiếu Nại của Văn Phòng Đặc Trách Dân Quyền tại <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>
-